

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak wielce bardziej krew Pomazańca który przez Ducha wiecznego siebie samego przyniósł nienagannego Bogu oczyści sumienie wasze od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	o ileż bardziej krew Chrystusa,* który przez wiecznego Ducha** ofiarował siebie, nieskazitelnego, Bogu,*** oczyści nasze sumienie**** od martwych uczynków***** ***** dla służby***** Bogu żywemu.*****[*560 2:13; 670 1:2; 690 1:7; 730 1:5; 730 12:11][**Przez wiecznego Ducha – sens ofiary Jezusa Chrystusa i jej wystarczalność wynika z realizacji praw Boga, który jest Duchem nie mającym początku ani końca (500 4:24; 520 1:4; 650 7:16).][***Ofiara Jezusa nie była aktem wymuszonym (500 10:17-18; 570 2:8-9).][*****630 2:14; 650 10:2][*****Martwe uczynki : uczynki wynikające z posłuszeństwa Prawu, zgodne wprawdzie z wolą Boga, lecz nie mogące ożywić martwej z powodu grzechu ludzkości (550 5:21; 560 2:1-5).][*****650 6:1][*****590 1:9][*****470 16:16; 510 14:15; 610 3:15; 650 3:12]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak wielce bardziej krew Pomazańca, który przez Ducha wiecznego siebie samego ofiarował (jako) niewinnego Bogu, oczyści sumienie nasze* od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak wielce bardziej krew Pomazańca który przez Ducha wiecznego siebie samego przyniósł nienagannego Bogu oczyści sumienie wasze od martwych czynów ku służyć Bogu żyjącemu

¹⁾ Inne lekcje: "wasze": "ich": bez "nasze".